



## CHAPITRE 23

## CHAPTER 23

Loi instituant le ministère des affaires culturelles

An Act to establish the Department of Cultural Affairs

[Sanctionnée le 24 mars 1961]

[Assented to 24th March 1961]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

HER MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Titre abrégé.

**1.** La présente loi peut être citée sous le titre de *Loi du ministère des affaires culturelles*.

**1.** This act may be cited as *The Department of Cultural Affairs Act*. Short title.

### SECTION I

### DIVISION I

#### MINISTÈRE DES AFFAIRES CULTURELLES

#### DEPARTMENT OF CULTURAL AFFAIRS

Administration.

**2.** Le ministre des affaires culturelles, désigné dans la présente loi sous le nom de "ministre", est chargé de la direction et de l'administration du ministère des affaires culturelles.

**2.** The Minister of Cultural Affairs, in this act called the "minister", shall have the direction and administration of the Department of Cultural Affairs. Administration.

Devoirs du ministre.

**3.** Le ministre doit favoriser l'épanouissement des arts et des lettres dans la province et de leur rayonnement à l'extérieur.

**3.** The minister shall promote the development of arts and letters in the province and their diffusion abroad. Duties of minister.

Idem.

Il a sous sa juridiction les organismes suivants:

He shall have jurisdiction over the following bodies: Idem.

- a) l'Office de la Langue française;
- b) le Département du Canada français d'outre-frontières;
- c) le Conseil provincial des Arts;
- d) la Commission des Monuments historiques.

- a. the French Language Bureau;
- b. the Extra-territorial French Canada Branch;
- c. the Provincial Arts Council;
- d. the Historic Monuments Commission.

Idem.

**4.** Le ministre est chargé de l'administration des bibliothèques et musées provinciaux et des archives historiques, de la direction des conservatoires de musique

**4.** The minister shall have charge of the provincial libraries and museums and of the historical archives, and control of the conservatories of music and dramatic Idem.

et d'art dramatique, des concours artistiques, littéraires ou scientifiques.

art and of artistic, literary and scientific competitions.

Rapport  
par le  
ministre.

**5.** Le ministre doit dans les quinze jours de l'ouverture de chaque session soumettre à la Législature un rapport détaillé de son activité et de celle des organismes sous sa juridiction durant la précédente année financière.

**5.** The minister shall lay before the Legislature, within fifteen days of the opening of each session, a detailed report of his activities and those of the bodies under his jurisdiction during the preceding fiscal year.

Sous-mi-  
nistre.

**6.** Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme un sous-ministre des affaires culturelles.

**6.** The Lieutenant-Governor in Council shall appoint a Deputy Minister of Cultural Affairs.

Devoirs.

**7.** Sous la direction du ministre, le sous-ministre a la surveillance des autres fonctionnaires et employés du ministère, il en administre les affaires courantes et exerce les autres pouvoirs qui lui sont assignés par le lieutenant-gouverneur en conseil.

**7.** Under the direction of the minister, the deputy minister shall have the supervision of the other officers and employees of the department, shall manage its current business and exercise such other powers as are assigned to him by the Lieutenant-Governor in Council.

Autorité.

**8.** Les ordres du sous-ministre doivent être exécutés de la même manière que ceux du ministre; son autorité est celle du chef du ministère et sa signature officielle donne force et autorité à tout document du ressort du ministère.

**8.** The orders of the deputy minister must be carried out in the same manner as those of the minister; his authority shall be that of the head of the department and his official signature shall give force and authority to any document within the jurisdiction of the department.

Personnel.

**9.** Le lieutenant-gouverneur en conseil nomme aussi conformément à la Loi du service civil (Statuts refondus, 1941, chapitre 11) tous autres fonctionnaires et employés nécessaires à la bonne administration du ministère.

**9.** The Lieutenant-Governor in Council shall also appoint in conformity with the Civil Service Act (Revised Statutes, 1941, chapter 11) all other officers and employees necessary for the proper administration of the department.

Devoirs.

**10.** Les devoirs respectifs des fonctionnaires et employés du ministère non expressément définis par la loi ou par le lieutenant-gouverneur en conseil sont déterminés par le ministre.

**10.** The respective duties of the officers and employees of the department not expressly defined by law or by the Lieutenant-Governor in Council shall be determined by the minister.

Signature.

**11.** Nul acte, contrat, document ou écrit n'engage le ministère, ni ne peut être attribué au ministre, s'il n'est signé par lui ou par le sous-ministre.

**11.** No deed, contract, document or writing shall be binding upon the department, nor may it be ascribed to the minister, unless signed by him or by the deputy minister.

Authenti-  
cité.

**12.** Toute copie d'un document faisant partie des archives du ministère, certifiée conforme par le ministre ou le sous-ministre, est authentique et a la même valeur que l'original.

**12.** Every copy of a document forming part of the records of the department, certified by the minister or the deputy minister as a true copy, shall be authentic and shall have the same effect as the original.

## SECTION II

## OFFICE DE LA LANGUE FRANÇAISE

**13.** L'Office de la Langue française est formé des personnes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil.

**14.** Il doit veiller, sous la direction du ministre, à la correction et l'enrichissement de la langue parlée et écrite.

**15.** Le lieutenant-gouverneur en conseil peut par règlement prescrire à tous les organismes de l'administration provinciale les mesures à prendre pour coopérer au travail de l'Office de la Langue française et lui faire porter fruit.

## DIVISION II

## FRENCH LANGUAGE BUREAU

**13.** The French Language Bureau shall consist of persons appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

**14.** Under the minister's direction, it shall foster the correction and enrichment of the spoken and written language.

**15.** The Lieutenant-Governor in Council, by regulation, may prescribe measures to be adopted by all bodies of the provincial administration to assist in the work of the French Language Bureau and ensure its success.

## SECTION III

## LE DÉPARTEMENT DU CANADA FRANÇAIS D'OUTRE-FRONTIÈRES

**16.** Le Département du Canada français d'outre-frontières est formé des personnes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil.

**17.** Ce département doit favoriser le rayonnement de la culture française en dehors des frontières de la province.

## DIVISION III

## EXTRA-TERRITORIAL FRENCH CANADA BRANCH

**16.** The Extra-territorial French Canada Branch shall consist of persons appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

**17.** It shall foster the spread of French culture beyond the borders of the province.

## SECTION IV

## LE CONSEIL PROVINCIAL DES ARTS

**18.** Le Conseil provincial des Arts est formé des personnes nommées par le lieutenant-gouverneur en conseil.

**19.** Ce conseil est chargé de recommander au ministre les moyens les plus efficaces pour accentuer l'avancement des arts et des lettres dans la province.

## DIVISION IV

## PROVINCIAL ARTS COUNCIL

**18.** The Provincial Arts Council shall consist of persons appointed by the Lieutenant-Governor in Council.

**19.** Its function shall be to recommend to the minister the most effective means of stimulating the progress of arts and letters in the province.

## SECTION V

## MODIFICATIONS LÉGISLATIVES

**20.** Dans toute loi ou proclamation, tout arrêté en conseil, contrat ou document concernant les matières visées à l'article 4, les expressions "secrétaire de la province" ou "ministre de la jeunesse"

## DIVISION V

## LEGISLATIVE AMENDMENTS

**20.** In every act, proclamation, order in council, contract or document respecting the matters referred to in section 4, the expressions "Provincial Secretary" and "Minister of Youth" mean the Min-

désignent le ministre des affaires culturelles, les expressions "secrétariat provincial" ou "département de la jeunesse" désignent le ministère des affaires culturelles et les expressions "sous-secrétaire de la province" ou "sous-ministre de la jeunesse" désignent le sous-ministre des affaires culturelles.

Modifications:

- Sont spécialement ainsi modifiées:
- S.R., c. 65; la Loi des concours littéraires ou scientifiques (Statuts refondus 1941, chapitre 65);
- S.R., c. 66; la Loi de l'art musical (Statuts refondus 1941, chapitre 66);
- S.R., c. 69; la Loi des musées de la province (Statuts refondus 1941, chapitre 69);
- S.R., c. 70; la Loi des monuments et sites historiques ou artistiques (Statuts refondus, 1941, chapitre 70, remplacé par l'article 1 de la loi 15-16 George VI, chapitre 24);
- 1959-60, c. 18; la Loi des bibliothèques publiques (8-9 Elizabeth II, chapitre 18);
- 1941, c. 8. la Loi concernant la bibliothèque Saint-Sulpice (5 George VI, chapitre 8), et leurs amendements.

S.R., c. 66, am. **21.** La Loi de l'art musical (Statuts refondus, 1941, chapitre 66) est de nouveau modifiée en ajoutant l'article suivant:

Exécution. **"5.** Le ministre des affaires culturelles est chargé de l'exécution de la présente loi."

Change-ment de nom. **22.** Le nom de la commission constituée suivant la Loi des monuments et sites historiques ou artistiques par l'arrêté en conseil numéro 370 du 6 avril 1955, est changé en celui de "Commission des monuments historiques".

#### SECTION VI

##### ENTRÉE EN VIGUEUR

Entrée en vigueur. **23.** La présente loi entre en vigueur le premier avril 1961.

ister of Cultural Affairs, the expressions "Department of the Provincial Secretary" and "Department of Youth" mean the Department of Cultural Affairs and the expressions "Assistant Provincial Secretary" and "Deputy Minister of Youth" mean the Deputy Minister of Cultural Affairs.

The following in particular are so amended:

- the Literary or Scientific Competitions' Act (Revised Statutes, 1941, chapter 65);
- the Music Encouragement Act (Revised R.S., c. 66; Statutes, 1941, chapter 66);
- the Provincial Museum Act (Revised R.S., c. 69; Statutes, 1941, chapter 69);
- the Historic or Artistic Monuments and Sites Act (Revised Statutes, 1941, chapter 70, replaced by section 1 of the act 15-16 George VI, chapter 24);
- the Public Libraries Act (8-9 Elizabeth II, chapter 18);
- the Act respecting the Saint-Sulpice Library (5 George VI, chapter 8), and their amendments.

**21.** The Music Encouragement Act (Revised Statutes, 1941, chapter 66) is again amended by adding the following section:

**"5.** The Minister of Cultural Affairs shall have charge of the carrying out of this act."

**22.** The name of the commission constituted pursuant to the Historic or Artistic Monuments and Sites Act by Order in Council Number 370 of the 6th of April 1955, is changed to that of "Historic Monuments Commission".

#### DIVISION VI

##### COMING INTO FORCE

**23.** This act shall come into force on the 1st of April 1961.